


# espaces



n°18 Juillet 2013

Bulletin d'informations trimestriel de la Maison des Associations

PERIODIQUE	 LUXEMBOURG
Envois non distribuables à retourner à: L-3290 BETTEMBOURG	Port Payé PS/678

## ÉQUITÉ et TRANSPARENCE dans l'ATTRIBUTION des MOYENS aux ASSOCIATIONS



### Edito

Le monde bouge à une vitesse « grand V » – tout se transforme, beaucoup de choses changent tant au niveau planétaire, qu'à celui de notre simple quotidien. Ce que fut hier, ne l'est plus aujourd'hui. Le temps est fugace - si l'on n'y prend pas garde, dans l'heure qui suit une décision importante, celle-ci peut devenir obsolète et vouée à l'échec - pour ne pas dire à l'oubli.

Tous ces changements dont chacun est témoin et acteur n'épargnent évidemment pas l'échiquier politique, tant ici, au Luxembourg, qu'ailleurs « dans le grand monde ».

En fait, les rumeurs couraient depuis quelque temps, mais personne n'y croyait vraiment. Pourquoi une telle décision, un an, à peine, avant les prochaines législatives prévues? Pourquoi vouloir changer de cap pour devoir recommencer le tout dans quelques mois?

Eh bien, ce fut fait. La « sagesse des grands hommes » l'emporta sur la logique des choses. La course au pouvoir et à

celle de plus hautes charges a fait tomber une partie du château de cartes construit depuis quatre ans, mais dont les fondations étaient ancrées depuis vingt ans.

Des ministres sont partis. Vive les nouveaux ministres!

Puisque l'être humain vit d'espoir... nous voulons positiver et croire que ce ballet de chaises « mettra en scène une nouvelle musique » - plus douce à nos oreilles, plus accessible à tous, plus compréhensible et d'une lecture plus transparente.

Le passage des mots aux actes ne se fait pas sans efforts ni sans peine.

Nous espérons toutefois qu'après une période d'entrée en la matière, justice nous sera rendue. Nous avons encore quelques mois d'ici la fin de l'année 2013 - nous savons attendre et nous espérons qu'en « haut lieu » l'on sache autant RECONNAÎTRE.

# CAFÉ DES ÂGES – Les mots sont nos histoires



Il n'y a pas d'âge pour être plus ou moins jeune – ce n'est qu'une question d'approche et de moyens que l'on se donne pour maintenir le cap à travers les divers paliers de la vie.

Très récemment, les principaux représentants et acteurs de ce projet ont remis au nouveau ministre de la Famille et de l'Intégration le document-synthèse du Café des âges 2012.

La MA est un partenaire privilégié de ce projet lancé dans le cadre de Festivasion lors de l'Année européenne du vieillissement actif et, de ce fait, a joué un rôle indiscutable dans ce projet, contribuant ainsi au succès de ces «Stammdëscher» (la table des habitués) que se déclinent en moult lieux à travers le pays.

Ces après-midis de rencontres entre générations et cultures différentes

sont, peu à peu, devenus un ciment qui consolident des liens sociaux et une «dynamique de pointe» qui met de la couleur dans le quotidien, parfois morose, d'une partie de la population qui se voit confinée dans l'impasse du temps.

La force des mots qui s'échappent autour du «Café des âges» devient porteuse d'avenir, d'espoir, de confiance dans la connaissance de l'Autre. Les émotions se dénouent, le repli sur soi devient «bienvenue» et la participation, active – les barrières se brisent et les cœurs deviennent légers. La crainte du lendemain s'efface, l'écoute est réelle, l'expression du «moi» est effective et se reflète dans le regard et dans le sourire de l'autre. Tout devient possible car on devient acteur et «passeur» de sa propre histoire.



C'est une fois de plus dans un projet comme celui-ci que la société civile s'affirme comme acteur incontournable au service des décideurs et des politiques qui doivent être repensées et mises en place pour les générations futures.

Un bel exemple d'action citoyenne dont la MA s'enorgueillit!



## CAFÉ DES ÂGES 2013

Lundi 4 mars à Esch-Belval

Jeudi 27 juin à Wiltz

Mardi 9 juillet à Wasserbillig

Vendredi 19 juillet à Betzdorf

Jeudi 19 septembre à Steinfort

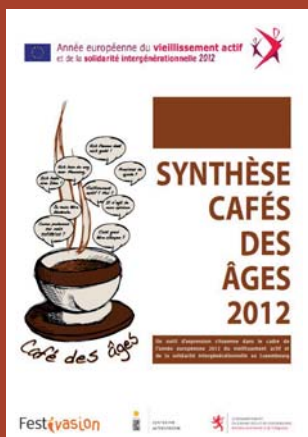
Jeudi 26 septembre à Mondorf

Mercredi 6 novembre à Ettelbruck

Projet réalisé avec le soutien de l'OLAI, du Ministère de la Famille et de l'Intégration et du Fonds Delhaize Group pour la promotion de la cohésion sociale dans les communautés locales, géré par la Fondation Roi Baudouin. **Organisateurs:** CIGL Esch-sur-Alzette, HELP et la Maison des Associations. **Partenaires:** APL, CCPL, FAAL, FACVL, FAEL, RBS-Center fir Altersfroen, EGCA, Club Haus Beim Kiosk.

## PRÉSENTATION DU RAPPORT «SYNTHÈSE DES CAFÉS DES ÂGES 2012»

Le 23 mai 2013, la synthèse des 6 rencontres «Cafés des Âges» réalisées dans le cadre de «2012 - l'Année européenne du vieillissement actif et de la solidarité intergénérationnelle» a été présentée à Monsieur Marc SPAUTZ, ministre de la Famille et de l'Intégration par les associations organisateurs de Festivasion et leurs partenaires, Madame Andrée BIRNBAUM, RBS-Center fir Altersfroen, Madame Sandy LORENTE du Service Interculturel de l'EGCA, Monsieur José LUXEN, HELP asbl, Monsieur Guy REGER, APL asbl et Madame Mily TASCH, Maison des Associations.



Le but des «Café des âges» est de renforcer la participation sociale, économique, politique et culturelle des personnes âgées ainsi que la valorisation de leurs ressources. Le document présente le concept, la démarche et les conclusions des différentes rencontres réalisées à travers tout le pays. Les quelques 300 participants, toutes générations confondues, se sont notamment interrogés sur les questions suivantes:

Connaissez-vous des personnes isolées dans votre entourage? Si oui, quelles sont les raisons de leur solitude?

Quelle est votre représentation du vieillissement actif et de la solidarité entre les générations?

Quelles sont les pistes à suivre pour favoriser le vieillissement actif et de la solidarité entre les générations?

Au-delà de donner un aperçu sur les vécus et les perceptions que jeunes et moins jeunes ont du vieillissement actif, le rapport énonce des pistes d'action à l'attention des politiques locales et nationales pour une société plus solidaire.



# SVE – L'Europe cette inconnue : un puzzle de découvertes

Il est déjà devenu tradition d'accueillir à la MA des jeunes européens venant de différents pays et qui ont opté pour faire le «grand pas» vers les découvertes d'autres lieux et d'autres cultures.

Cette fois-ci, nous nous réjouissons de vous présenter Chiara et Marían qui, avec leur enthousiasme, leur dynamique et leurs connaissances respectives viennent participer à cette aventure de la MA et enrichir notre projet.

Venant d'horizons différents, nous avons, sans l'ombre d'un doute, beaucoup à apprendre de ces jeunes citoyens à part entière. De leur côté, dans un an, elles partiront en emportant dans leurs bagages une multitude de langues, de réflexions, de connaissances et d'histoires humaines qui leur serviront à bâtir leur avenir dans une Europe unie et leur esprit critique dans la tolérance.

Nous aurons souvent l'occasion de vous faire part des projets dans lesquels elles sont parties prenantes et voulons leur exprimer ici notre chaleureux BIENVENUE (MERCİ, DAT DIR KOMM SİDD)!

PROJET RÉALISÉ AVEC LE SOUTIEN



Programme  
Jeunesse  
en action

Le Service Volontaire Européen (SVE) permet à un jeune de vivre une expérience exceptionnelle durant 2 à 12 mois en s'engageant dans un projet d'utilité publique à l'étranger tout en aidant les associations et collectivités à intégrer de nouvelles idées et des éléments interculturels dans leurs activités.

La MA accueille des volontaires depuis plus de trois ans. Ils nous épaulent dans nos tâches quotidiennes, participent à nos activités et développent leurs propres projets. Découvrez ci-contre les volontaires ayant fait leur service à la MA...



«Bonjour tout le monde!  
Je m'appelle Chiara et je viens d'Udine, une petite ville du nord-est de l'Italie. J'ai décidé de participer au programme SVE parce que je trouve qu'il s'agit d'une opportunité précieuse pour grandir personnellement et gagner en expérience. À la MA, je peux voir comment on gère une organisation sans but lucratif. Son objectif d'intégration des étrangers et de lutte contre les discriminations me semble très important au Luxembourg, mais il le serait en Italie aussi. J'espère donc pouvoir apprendre des méthodes pour mieux communiquer dans une société multiculturelle afin de les mettre en pratique dans mon pays aussi. Enfin, je vais étudier l'allemand, et ce n'est pas mal!»

«Bonjour! Je m'appelle Marían, je suis volontaire à la MA depuis le 2 mai. Je viens des Asturies, une région au nord de l'Espagne. Je voulais faire un SVE pour faire l'expérience de vivre dans un pays différent ainsi que travailler sur quelque chose lié à ma profession (je suis travailleuse sociale) et être en contact régulier avec des gens. J'ai choisi la MA parce que je cherchais une association dans laquelle je pourrais travailler dans un environnement multiculturel, où je pourrais effectuer divers projets liés aux migrations et aux échanges culturels.»



Retrouvez l'actualité de nos volontaires sur leur page dédiée dans notre site web: [www.mda.lu/sve](http://www.mda.lu/sve)

## LES VOLONTAIRES EUROPÉENS DANS NOS FÉDÉRATIONS



Marta @ APL



Carlos @ CCPL



Rosalía @ FAEL



Eva @ FAEL



Vito @ CCPL





## Campagne de sensibilisation contre la violence domestique

Le Ministère de l'égalité des chances poursuit sa campagne de sensibilisation contre la violence domestique et a invité la CCPL à y participer d'une façon active au niveau de la communauté lusophone.

C'est dans le cadre de cette campagne que le CRP-Santé a lancé un questionnaire sur base anonyme qui servira à l'étude des cas de violence domestique perpétrés au Grand-Duché. La CCPL a donc accepté de devenir partenaire du CRP-Santé pour tout ce qui touche aux traductions en langue portugaise et d'organiser trois soirées de sensibilisation (Luxembourg-ville, Ettelbruck, Esch/Alzette) par le biais du théâtre d'intervention. Ces séances auront lieu à l'automne en présence de Mme Françoise Hetto-Gaasch et seront annoncées largement dans la presse.

[www.violence.lu](http://www.violence.lu)

## Visite du Parlement Européen de Strasbourg



Amitié Portugal-Luxembourg et la MA proposent la visite du Parlement Européen à Strasbourg le **mercredi 20 novembre 2013** sur invitation de M. Frank Engel (CSV).

Départ: 6h45 - Retour: 20h00.

Tarif: 35 euros.

Information / Inscription:

- APL: 5, av. Marie-Thérèse, L-2132 Luxembourg  
Tél: (+352) 44 743 - 342 - Mail: [secretariat@amitie.lu](mailto:secretariat@amitie.lu)

- MA: 46, rue de Mühlenbach, L- 2168 Luxembourg  
Tél: (+352) 26 68 31 09 - Mail: [info@mda.lu](mailto:info@mda.lu)

Une deuxième visite aura lieu le **mercredi 15 janvier 2014** sur invitation de M. Charles Goerens (DP).

Avis aux amateurs!



## La traduction simultanée: un outil pour favoriser le dialogue interculturel



Afin d'encourager la communication et le vivre ensemble, la Maison des Associations met à disposition deux valisettes de traduction simultanée. Ce système vous permet d'interpréter vos manifestations d'une langue vers plusieurs autres langues et, ainsi, de rapprocher les citoyens et les inciter à participer activement à la vie sociale quotidienne.

Pour tout renseignement, contactez-nous par téléphone au **26 68 31 09** ou par mail à [info@mda.lu](mailto:info@mda.lu).

## La MAISON s'agrandit

Non, malheureusement, nous n'avons pas plus d'espace, ni aucun autre local encore plus grand et joli. Cela viendra, nous l'espérons et nous y travaillons, mais ce n'est pas pour tout de suite...

Toutefois, la nouvelle est des plus agréables! Steve Monti a rejoint notre équipe depuis peu.

En effet, après le départ de notre collaborateur Ionut Moromete, à qui nous voulons exprimer ici notre gratitude pour son travail pendant la période durant laquelle il a travaillé chez nous et lui souhaiter nos meilleurs vœux pour l'avenir, nous avons le plaisir de compter parmi nous, Steve, un collaborateur luxembourgeois. Son expérience dans divers domaines est une plus value à notre projet.

Bienvenue Steve!

## AGENDA

### Soirées littéraires Millefeuilles

Vendredi 19 septembre 2013 à Luxembourg-Bonnevoie

Vendredi 11 octobre 2013 à Echternach

Jeudi 14 novembre 2013 à l'Institut Camões à Luxembourg

Vendredi 13 décembre 2013 à Heffingen

Informations et inscriptions: (+352) 26 68 31 09 ou [soireesmillefeuilles@gmail.com](mailto:soireesmillefeuilles@gmail.com)

Org.: MA, CCPL, African Woman Movement, Association Interculturelle

Les soirées Millefeuilles-FEI sont soutenues par



### Kuddel Muddel FEI

Calendrier et programme de diffusion sur [www.mda.lu](http://www.mda.lu)

Émissions disponibles en podcast sur l'itunes de la MA.

Projet réalisé avec le soutien de



### Kino mat Häerz

Programme disponible à partir du mois de septembre.

Séances dès le mois d'octobre les jeudis à 14h30 à la Cinémathèque Centre Ville ou Cloche d'Or (accessible aux pers. à mobilité réduite).

Infos: [servsenior@vdl.lu](mailto:servsenior@vdl.lu), T. 4796-2428

Org.: Cinémathèque, Service Seniors de la Ville de Luxembourg, Help, MA

### Cuisine du Monde

Mardi 10 septembre 2013

Mardi 8 octobre 2013

Mardi 12 novembre 2013

à partir de 18h30

à Esch-sur-Alzette

Informations et inscriptions: [cuisinedumonde2011@gmail.com](mailto:cuisinedumonde2011@gmail.com) ou (+352) 26 68 31 09

Org.: MA, FAEL, CIGL Esch

### Cuisine du Monde à Wiltz

Dimanche 6 octobre 2013 à 12h00

au Centre socioculturel Prabbeli

Informations et inscriptions: [mariaxavierch@gmail.com](mailto:mariaxavierch@gmail.com) ou (+352) 95 92 05-1

Org.: APL, Association Interculturelle, MA, Centre socioculturel Prabbeli

### Otras Miradas VIII – Cycle de documentaires et débats

Cet événement souhaite faire connaître au public luxembourgeois les nouvelles promesses du cinéma espagnol, tout en créant un cadre de discussion sur des thématiques sociétales.

Org.: Círculo Antonio Machado

Films sous-titrés. Débats avec interprétation en espagnol / français.

19.10.2013 – 1<sup>ère</sup> soirée à l'Abbaye Neumünster – Projection / Débat

16.11.2013 – 2<sup>ème</sup> soirée à l'Abbaye Neumünster – Projection / Débat

07.12.2013 – 3<sup>ème</sup> soirée à la Cinémathèque de Luxembourg – Projection / Conférence

Agenda complet sur [www.mda.lu/evenements-futurs.html](http://www.mda.lu/evenements-futurs.html)

**espaces** est édité par la Maison des Associations asbl avec le soutien de l'Office Luxembourgeois de l'Accueil et de l'Intégration (OLAI).

Le contenu de cette publication ne reflète pas nécessairement l'avis ou la position de l'OLAI ou du Ministère de la Famille et de l'Intégration.

### Nos fédérations membres



[www.amitie.lu](http://www.amitie.lu)



[www.ccpl.lu](http://www.ccpl.lu)



[www.faal.lu](http://www.faal.lu)



[www.fael.lu](http://www.fael.lu)